



《性权宣言》

世界性健康协会(the World Association for Sexual Health, WAS)认识到, 性权(sexual rights)¹是最可能获得性健康的必不可少的关键因素, 因此, 为了促进性健康, 我们:

声明: 性权基于普世人权。人权早已在国际与世界各地的人权法律文本中, 在各国和各地区的宪法及其法律中, 在其人权准则中, 在其与人的性及其性健康相关的科学知识中, 都达成了普遍的共识。

重申: 性²是指包括“性²(sex)”、性别认同及性别角色、性倾向(sexual orientation)³、性爱倾向、快乐、亲密和生殖的核心方面。性是以思想、幻想、欲望、信仰、态度、价值、行为、实践、角色和关系予以体验或表达。虽然性能够包括所有的这些方面, 并不是所有这些方面都必须得要去体验或去表达。性是生物的、心理的、社会的、政治的、文化的、法律的、历史的、宗教的和精神的诸因素相互影响的结果。

确认: 性是快乐和幸福的基础, 它有助于个人实现成就感和满足感。

重申: 性健康是指与性相关的身体健康、情感健康、精神健康和社会和谐的一种状态; 性健康不仅仅是指没有功能障碍、没有疾病和/或身体无虚弱。性健康需要以正面与尊重的态度接纳性与性关系, 也需要实现快乐及安全的性体验, 需要免于强制、免于歧视和免于暴力。

重申: 如果对性没有一个广泛的认知, 我们将不可能定义、理解或实现性健康。

重申: 为了获得和维持性健康, 必须尊重、保护和满足所有人的性权。

确认: 性权基于所有人与生俱来的自由、尊严与平等的准则, 还包括恪守守护佑人人平安的承诺。

声明: 平等与非歧视是建立在所有人的人权保护和人权促进的基础之上; 平等与非歧视包括: 在人种、种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或不同政见、民族或社会出身、财产、出生或诸如领养等方面禁止差别对待, 禁止排斥或束缚; 它们还包括: 在身体残障、年龄、国籍、婚否及家庭状况、性倾向及性别认同、健康状态、居住地、经济与社会环境等方面禁止差别对待, 禁止排斥与束缚。

确认: 个人的性倾向、性别认同、性别表达和身体差异性必须要得到人权的保护。

确认: 所有类型的暴力、骚扰、歧视、排斥和侮辱都违背人权, 并且影响个人、家庭和社会的健康与和谐。

申明: 尊重、保护和履行人权的义务适用于所有人的性权及其性自由。

申明: 在尊重他人的权利基础上, 为了满足和表达个人的性和享受性健康, 需要保护所有人的性权。

¹ Sexual Rights: 根据美籍华裔性学家阮芳赋教授的建议, 本宣言将其译成“性权”, 而不译成“性权利”, 此乃区别于同音翻译的中文“性权力”(Sexual power)。

² 彭晓辉对 sex 和 sexuality 的讨论及其定义的中文翻译.潘绥铭主编.见: 中国“性”研究的起点与使命.高雄: 万有出版社, 2005.第 7-12 页。另见: 泛美卫生组织, 世界卫生组织, 世界性学会专家工作小组撰写.[中国]彭晓辉译.[中国香港]吴敏伦审校.性健康促进行动方案: 区域磋商会议纪要, 网站: 赫西菲尔德性学资料库; 网址: <http://www.sexarchive.info/CH/PSHC/PSH-CH/02cf.html>

³ 性倾向 (sexual orientation): 文献通常译为“性取向”。“倾向”与“取向”在中文存在暗含的差异: “倾向”暗含被动的趋势、规律和必然的含义; “取向”暗含主动选择的含义。而有研究文献表明, 这种性吸引的状态及其行为有着某些基因的基础和先天的脑神经生物学发育的证据, 是后天不可改变的一种状态。

性权是指与性相关的人权：

1. 平等与非歧视权

人人都无差别地享有本宣言阐述的所有性权，不因诸如人种、种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他不同政见、国家或社群来源、居住地、贫富差距、出生地、残障与否、年龄、国籍、婚否和家庭状况、性倾向、性别认同和性表达、健康状况、经济和社会地位以及其他地位等因素而有区别对待。

2. 个人的生命权、自由权和安全保障权

人人都享有生命权、自由权和安全保障权，这些权利不能因与性相关的各种因素而专横地被威胁、被限制和被剥夺。

3. 自主与身体的完整权

在与性和身体相关的事务方面，人人有自主控制权和自由决定权。在适当考虑他人权益的基础上，此自主控制权和自由决定权包括性行为、性习惯(sexual practices)、性伴和性关系的选择权。自主控制权和自由决定权意味着对与性相关的任何检查、干预、治疗、手术和研究预先做出自由与知情同意的决定。

4. 免于折磨与残害、免于非人道或有辱人格的虐待或惩罚权

人人有权免于受到与性相关的折磨和残害，包括：有害习俗、强制绝育/避孕或流产；非人道或有辱人格的虐待或惩罚；以及因性别、性角色、性倾向、性别认同、性表达和身体多样性而受到其他形式的折磨、残害、非人道或有辱人格的对待。

5. 免于暴力和免于强制权

人人有权免于与性相关的暴力与强制，包括：免于强奸、免于性虐待(sexual abuse)、免于性骚扰、免于性欺凌(bullying)、免于性剥削和性奴役、免于以性剥削为目的的性交易、免于贞操检查，以及由于真实存在的或被察觉到的性习俗、性倾向、性别认同及其性表达、身体多样性而免于遭受暴力。

6. 性私权

人人拥有与性和性生活相关的私有性；有与自己身体相关的知情同意的性关系、性习惯的选择权，无专横的干预和侵扰。其中还包括向他人披露个人相关的性信息的控制权。

7. 包括性健康在内的最高健康标准权；尽可能的性愉悦、性满足和安全的性体验权

人人在涉及性的关系中有获得最高健康标准和最强幸福感的权利，包括：尽可能的性愉悦、性满足和安全的性体验的权利。要实现这一权利，需要有有效的、便利的和合格的高质量健康保健服务体系。这个体系对包括性健康在内的健康状况产生影响和起决定性作用。

8. 科技进步与成果运用权

人人享有涉及性与性健康的科技进步与成果运用的权利。

9. 性信息权

人人有通过多种途径利用与性、性健康及性权相关的、在科学上准确和无可厚非的性信息的权利。这类的性信息不应当武断地被审查、被截扣或故意地被歪曲。

10. 受教育权和全面的性教育权

人人有受教育和受性教育的权利。全面的性教育必须是年龄适宜的、科学上准确的、富于人文的和基于人权、性别平等以及对性及性愉悦具有积极作用的。

11. 进入、缔结和离异婚姻以及基于平等与完全自主同意的其他类似关系权

人人有选择是否结婚和自由进入及完全自主同意的婚姻、合伙关系或其他类似关系的权利。所有人都有权享有平等进入、维系和离异婚姻的权利，也有进入、维系和离异合伙关系和其他类似关系的权利；无任何形式的歧视和排斥。无论这些关系是什么类型，这项权利包括对社会福利和其他福利享有平等的法律权利。

12. 决定生养孩子、生养数量和生养间隔权，以及养育孩子及其打算生养孩子的知识信息权

人人有权决定是否生养孩子、生养数量和生养间隔的权利。为了行使这项权利，有权得到影响和决定健康与安乐的健康保健服务，包括有权享有怀孕、避孕、生育、终止妊娠和流产相关的性与生殖健康服务。

13. 自由思想、自由表达观点和自由表述权

就性的事务方面，人人有自由思想、自由表达观点和自由表述的权利；以及在尊重他人权利的基础上，通过外表、交流和行为，有自由表达自己的性的权利。

14. 结社与和平集会的自由权

在涵盖人的性、性健康及性权方面，人人都有和平组织、结交、集会、示威和倡导的权利。

15. 参与公共与政治事务权

在地区、国家、区域和国际层面，对公民事务、经济活动、社会活动、政治事务以及其他人类生活方面，人人都能够有积极的、自由的及富于意义的参与权及贡献权。

16. 诉诸法律、获得补偿和赔偿权

人人有对自身的性权受损诉诸法律、获得补偿和赔偿权。这项权利需要积极的、充足的、便捷的和适当的教育、立法、审判和其他措施予以保障。获得补偿包括通过归还、赔偿、复原、赎罪和不再重犯的承诺予以落实。

这是《性权宣言》的官方文本。出于合法和专业准确性的目的，必须参照《性权宣言》的英文版作为官方的文本：
<http://www.worldsexology.org/resources/declaration-of-sexual-rights/> (2014-10-28)

世界性健康协会(*World Association for Sexual Health, WAS*)是一个世界范围内多学科的科学协会组织,它是一个促进人生性健康的人类性学(*human sexuality*)专业领域的非政府组织和专业机构。凭借人类性学专业领域,发展、促进和支持性学(*sexology*)以及促进所有人的性权。世界性健康协会基于跨学科和合乎科学的性研究、性教育和临床性学,通过倡导行动、沟通、促进信息/观点/体验的交流达此目的。《性权宣言》(*DECLARATION OF SEXUAL RIGHTS*)于1997年在西班牙的巴伦西亚“第十三届性学大会”首次公告,然后,其修订文本由世界性健康协会理事会于1999年在香港批准,再然后在《世界性健康协会宣言:千年性健康》(2008)再次被确认。本《性权宣言》修订版于2014年3月,由世界性健康协会顾问委员会批准。

本中文版文本依据世界性健康协会(*The World Association for Sexual Health, WAS*)《性权宣言》的英文版翻译。

译者: [中国大陆]彭晓辉(华中师范大学生命科学学院); 审校者: [中国香港]吴敏伦(香港大学社会工作及社会行政学系)

世界华人性学家协会(*World Association of Chinese Sexologists, WACS*)

2014/10/28 定稿于武昌桂子山